



Al Consiglio Direttivo
Della Camera di Commercio Italia Vietnam
Kính gửi Hội đồng quản trị Phòng Thương Mại Italia Việt Nam

DOMANDA DI ASSOCIAZIONE 2024 ĐƠN GIA NHẬP HỘI VIÊN 2024

(da inviare a: nuovisoci@camcom-italiavietnam.it)

(*gửi tới hòm mail: nuovisoci@camcom-italiavietnam.it*)

RAGIONE SOCIALE ASSOCIATO* _____

TÊN DOANH NGHIỆP* _____

COGNOME E NOME* _____

NGƯỜI ĐẠI DIỆN* _____

Indirizzo* _____

Địa chỉ* _____

Città* _____

CAP* _____

Prov.* _____

Thành phố* _____

Mã số bưu điện* _____

Tỉnh* _____

Telefono* _____

Fax _____

Điện thoại* _____

Fax _____

Codice fiscale* _____

Mã số thuế doanh nghiệp* _____

Partita IVA* _____

Số VAT* _____

Settore di attività* _____

Camera di Commercio Italia-Vietnam / Chamber of Commerce Italy Viet Nam

Sede legale: Via Monte Napoleone, 8, 20121, Milano, Italia; Segreteria: Largo Luigi Cibrario, 10, 10144, Torino, Italia

Tel.: +39 011 437 81 29 Email: segreteria@camcom-italiavietnam.it Pec: camcom.italiavietnam@lamiaptec.it



*Ngành nghề kinh doanh** _____

Legale Rappresentante* _____

*Đại diện pháp luật** _____

Codice fiscale* _____

*Mã số thuế cá nhân** _____

Referente* _____

*Người đại diện liên hệ** _____

Email* _____ @ _____

*Email** _____ @ _____

Email PEC _____ @ _____

Email PEC _____ @ _____

Si richiede l'ammissione alla qualità di:*

*Tôi gửi đơn gia nhập với tư cách là:**

- SOCIO AGGREGATO (persona fisica) QUOTA € 200,00
- HỘI VIÊN DÀNH CHO CÁ NHÂN - PHÍ THÀNH VIÊN € 200,00*
- SOCIO EFFETTIVO (Società) QUOTA € 500,00
- HỘI VIÊN DÀNH CHO CÔNG TY- PHÍ THÀNH VIÊN € 500,00*

alla Camera di Commercio Italia Vietnam, dichiarando di prendere visione dello Statuto disponibile sul sito e si impegna a rispettare le disposizioni statutarie delle deliberazioni degli organi validamente costituiti. L'ammissione verrà vagliata dal Comitato Esecutivo che ne comunicherà l'esito.

của Phòng Thương Mại Italia Việt Nam. Tôi xác nhận đã đọc các quy định của Điều lệ trên trang web và cam kết tuân thủ các quy định trong điều lệ và các quyết định được ban hành của Phòng Thương Mại. Hội đồng quản trị sẽ xem xét và sẽ thông báo kết quả đối với đơn đăng ký thành viên.

La domanda dovrà essere inviata a norma di statuto al seguente indirizzo mail: **nuovisoci@camcom-italiavietnam.it**. La quota associativa deve essere versata all'atto della presentazione della domanda di associazione. In caso di mancata accettazione della domanda, la quota sarà restituita.

*Đơn đăng ký cần được gửi tới hòm mail **nuovisoci@camcom-italiavietnam.it**. Phí thành viên cần được thanh toán khi nộp đơn đăng ký. Trong trường hợp hồ sơ không được chấp nhận, phí thành viên sẽ được hoàn trả.*

Camera di Commercio Italia-Vietnam / Chamber of Commerce Italy Viet Nam

Sede legale: Via Monte Napoleone, 8, 20121, Milano, Italia; Segreteria: Largo Luigi Cibrario, 10, 10144, Torino, Italia

Tel.: +39 011 437 81 29 Email: segreteria@camcom-italiavietnam.it Pec: camcom.italiavietnam@lamiaptec.it



Il/la sottoscritto/a chiede espressamente ed acconsente che, in mancanza di PEC, le convocazioni delle Assemblee degli Associati e le altre comunicazioni importanti della Camera di Commercio Italia Vietnam gli/le vengano inviate al seguente indirizzo email: *

_____@_____

*Người ký tên dưới đây yêu cầu và đồng ý rằng, trong trường hợp không có email PEC, các thông báo triệu tập về Đại hội thành viên và các thông tin liên lạc quan trọng khác từ Phòng Thương mại Italia Việt Nam sẽ được gửi đến địa chỉ email sau: **

_____@_____

Documenti da allegare:

- *Copia bonifico bancario (INTESTAZIONE: **CAMERA DI COMMERCIO ITALIA VIET NAM** – CAUSALE: **QUOTA ASSOCIATIVA ANNO 2024** - Numero di conto: **1000/126594**, IBAN: **IT 78 E030 6901 0001 0000 0126594** - **BANCA INTESA SANPAOLO**, BIC: **BCITITMM**, Filiale: **00700 – Torino (Italia) - Piazza San Carlo**)*
- *Copia documento d'identità del firmatario e codice fiscale*
- *Copia iscrizione alla Camera di Commercio*
- *Copia certificato P.IVA*
- *Delibera del Consiglio per Enti e Istituzioni*

Giấy tờ đính kèm gồm có:

- *Giấy xác nhận chuyển khoản lệ phí thành viên (Người thụ hưởng: **CAMERA DI COMMERCIO ITALIA VIET NAM**, Nội dung chuyển khoản: **Membership fee 2024**, Số tài khoản: **1000/126594**, IBAN: **IT 78 E030 6901 0001 0000 0126594**, Ngân hàng thụ hưởng: **BANCA INTESA SAN PAOLO**, BIC: **BCITITMM**, Chi nhánh: **00700 – Torino (Italia) - Piazza San Carlo**)*
- *Bản photo căn cước công dân và mã số thuế cá nhân của người làm đơn*
- *Bản photo đăng ký kinh doanh*
- *Bản photo mã số thuế VAT*
- *Bản quyết định gia nhập đối với trường hợp các tổ chức đoàn thể*

N.B. I CAMPI CONTRASSEGNA TI CON L'ASTERISCO (*) VANNO OBBLIGATORIAMENTE COMPILATI

LƯU Ý: KHU VỰC ĐƯỢC ĐÁNH DẤU (*) BẮT BUỘC PHẢI ĐIỀN

Firma del legale rappresentante
Chữ ký của người đại diện pháp luật

Il socio si impegna all'accettazione ed al rispetto dello statuto e dei regolamenti e delibere di carattere economico e organizzativo interno. La domanda di ammissione impegna il socio al pagamento della quota sociale annuale. La qualifica di socio si intenderà tacitamente rinnovata di anno in anno, salvo dimissioni da inviarsi tramite mail o PEC con almeno tre mesi di anticipo. Detto termine può essere ridotto per particolari casi con delibera del Consiglio Direttivo. Il termine di tre mesi è ridotto a quindici giorni per gli Enti pubblici. La quota sociale si intende per anno solare e va versata entro il 31 gennaio.

Camera di Commercio Italia-Vietnam / Chamber of Commerce Italy Viet Nam

Sede legale: Via Monte Napoleone, 8, 20121, Milano, Italia; Segreteria: Largo Luigi Cibrario, 10, 10144, Torino, Italia

Tel.: +39 011 437 81 29 Email: segreteria@camcom-italiavietnam.it Pec: camcom.italiavietnam@lamiappec.it



Hội viên cam kết chấp nhận và tuân thủ các Điều lệ, các quy định, các nghị quyết mang tính chất về kinh tế và cơ cấu tổ chức nội bộ. Đơn gia nhập ràng buộc hội viên thanh toán phí thành viên hàng năm. Tư cách hội viên sẽ được gia hạn ngầm định hàng năm, trừ trường hợp có nguyện vọng rời khỏi hiệp hội thông qua email hoặc thư đảm bảo điện tử PEC và phải thông báo trước ít nhất ba tháng. Điều khoản này có thể được rút ngắn đối với các trường hợp đặc biệt đi kèm với nghị quyết của Hội đồng quản trị. Đối với các tổ chức đoàn thể và cơ quan nhà nước, thời hạn ba tháng được giảm xuống còn mười lăm ngày. Phí thành viên có hiệu lực cho mỗi năm và phải được thanh toán trước ngày 31 tháng 01 hàng năm.

Protezione dei dati personali:

- L'Associato dichiara di avere ricevuto l'informativa di cui all'13 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) e di consentire ed autorizzare il trattamento dei dati personali ad opera della Camera e dei suoi collaboratori, sostituti e/o ausiliari per l'esecuzione dell'incarico.
- In particolare, l'Associato dichiara di essere stato informato circa: a) le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati; b) la natura obbligatoria o facoltativa del conferimento dei dati; c) le conseguenze di un eventuale rifiuto di rispondere; d) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati e l'ambito di diffusione dei dati medesimi; e) i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. n. 196/2003; f) il nome, la denominazione o la ragione sociale e il domicilio, la residenza o la sede del responsabile del trattamento.

Bảo vệ dữ liệu cá nhân:

- Hội viên xác nhận đã đọc thông tin theo khoản 13 của Quy định EU 2016/679 (GDPR) và đồng ý cho sử dụng thông tin cá nhân tới các hoạt động của Phòng Thương mại và của các cộng tác viên, người phụ trách công việc.
- Đặc biệt, Hội viên xác nhận đã được thông báo về: a) mục đích và cách thức đối đối xử dữ liệu; b) lựa chọn bắt buộc hoặc tùy chọn của việc cung cấp dữ liệu; c) hệ quả của việc từ chối cung cấp dữ liệu; d) các đối tượng hoặc chủ thể nhận được dữ liệu; e) các quyền lợi theo khoản số 7 của Nghị định pháp lý số 196/2003; f) tên, danh xưng hoặc tên công ty và nơi tạm trú và thường trú hoặc trụ sở đăng ký của bên chịu trách nhiệm về dữ liệu.

Luogo, data

Địa điểm, Ngày

Firma del legale rappresentante
Chữ ký đại diện pháp luật



INFORMATIVA ED ACQUISIZIONE DI CONSENSO PER IL TRATTAMENTO DI DATI PERSONALI

ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 e ss.mm. e dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679

relativo alla protezione e al trattamento dei dati personali

(Codice in Materia di protezione dei dati personali e GDPR).

VĂN BẢN HƯỚNG DẪN VÀ CHẤP THUẬN SỬ DỤNG DỮ LIỆU CÁ NHÂN

theo Nghị định số 196 ngày 30 tháng 6 năm 2003 và các sửa đổi đối với khoản 13 của Quy định châu Âu 2016/679

liên quan đến việc bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân

(Quy tắc bảo vệ dữ liệu cá nhân và GDPR).

*Gent.le Socio,
Hội viên thân mến,*

in osservanza a quanto disposto dal Decreto Legislativo 196/2003 e ss.mm. e dal Regolamento UE 2016/679, fermi restando i diritti dell'interessato definiti nell'art. 7 del decreto stesso, Vi si informa che il trattamento dei dati personali forniti ed acquisiti saranno oggetto di trattamento nel rispetto della normativa prevista ed egli obblighi di riservatezza, correttezza, liceità e trasparenza. In particolare, Vi si informa che:

dựa trên các quy định của Nghị định Lập pháp 196/2003 và các sửa đổi đối với Quy định châu Âu 2016/679, không ảnh hưởng đến các quyền lợi của bên liên quan được quy định trong khoản 7 của nghị định ngày, chúng tôi thông báo rằng các dữ liệu cá nhân được cung cấp và thu được sẽ được tuân thủ theo luật pháp và các quy định về bảo mật, chính xác, hợp pháp và minh bạch. Đặc biệt, chúng tôi thông báo rằng:

1. Titolare del trattamento

1. Chủ sở hữu dữ liệu

Titolare del trattamento è la CAMERA DI COMMERCIO ITALIA VIETNAM con sede legale in via Monte Napoleone, 8, 20121, Milano, Italia, C.F. e P.IVA 06976740016, iscritta nel registro Camerale n° 39 del 07-02-2007, tel. +39 0114378129, email: segreteria@camcom-italiavietnam.it, PEC: camcom.italiavietnam@lamiaptec.it, nella persona del suo Presidente pro tempore.

Il Responsabile del trattamento dei dati/DPO è individuato nella figura del Segretario pro tempore della Camera di Commercio Italia Vietnam.

Chủ sở hữu dữ liệu là PHÒNG THƯƠNG MẠI ITALY VIỆT NAM có trụ sở đăng ký tại via Monte Napoleone, 8, 20121, Milan, Italy, Mã số thuế và số VAT 06976740016, đăng ký trong sổ đăng ký phòng Thương mại số 39 ngày 07-02-2007, điện thoại. +39 0114378129, email: segreteria@camcom-italiavietnam.it, PEC (email đảm bảo điện tử): camcom.italiavietnam@lamiaptec.it, với vai trò cá nhân là Chủ tịch đương nhiệm.

Người phụ trách xử lý dữ liệu (gọi tắt là DPO) là người giữ vai trò Thư ký đương nhiệm của Phòng Thương mại Italia-Việt Nam.

2. Finalità del trattamento

2. Mục đích xử lý dữ liệu

I dati raccolti saranno trattati nel rispetto delle norme di legge vigenti e per gli scopi e le finalità istituzionali, connesse o strumentali all'attività della Camera di Commercio Italia Vietnam, quali (a titolo meramente esemplificativo):

Dữ liệu thu thập sẽ được xử lý theo sự tuân thủ pháp luật hiện hành và được sử dụng cho việc kết nối hoặc là công cụ cho hoạt động các hoạt động của Phòng Thương mại Italia -Việt Nam, bao gồm (chỉ lấy ví dụ):

- Organizzare e realizzare le iniziative utili al perseguimento degli scopi sociali;
- *Tổ chức và thực hiện các hoạt động hữu ích vì mục đích xã hội;*
- Erogare servizi tecnici, commerciali, finanziari e di consulenza;
- *Cung cấp các dịch vụ kỹ thuật, thương mại, tài chính và tư vấn;*
- per esigenze di tipo operativo, gestionale e amministrativo.
- *Sử dụng cho các nhu cầu hoạt động, quản lý và hành chính.*
- Per tutti gli adempimenti di legge necessari e connessi (fiscale, amministrativa, contabile etc.)
- *Đối với tất cả các nghĩa vụ pháp lý cần thiết và có liên quan (tài chính, hành chính, kế toán, v.v.)*

3. Categorie di soggetti ai quali i dati potranno essere comunicati

3. Đối tượng được tiếp cận với dữ liệu

Il trattamento dei dati potrà essere effettuato attraverso strumenti manuali, informatici o telematici atti a memorizzare gestire e trasmettere i dati stessi; la informiamo altresì che il trattamento dei dati personali forniti da lei direttamente o acquisiti nell'ambito

Camera di Commercio Italia-Vietnam / Chamber of Commerce Italy Viet Nam

Sede legale: Via Monte Napoleone, 8, 20121, Milano, Italia; Segreteria: Largo Luigi Cibrario, 10, 10144, Torino, Italia

Tel.: +39 011 437 81 29 Email: segreteria@camcom-italiavietnam.it Pec: camcom.italiavietnam@lamiaptec.it



dell'attività atta a fornirLe il servizio richiesto potrà essere effettuato dai seguenti soggetti:

Việc quản lý dữ liệu có thể được thực hiện bằng các công cụ thủ công, CNTT hoặc viễn thông được thiết kế để ghi nhớ dữ liệu, quản lý và truyền dữ liệu; Chúng tôi cũng thông báo rằng việc xử lý dữ liệu cá nhân do hội viên trực tiếp cung cấp hoặc thu thập được trong khi tổ chức các hoạt động nhằm cung cấp cho bạn dịch vụ được yêu cầu có thể được thực hiện bởi các đối tượng sau:

- Camera di Commercio Italia Vietnam e suoi incaricati/collaboratori.
- Phòng Thương mại Italia-Việt Nam và các bên được giao nhiệm vụ/cộng tác viên được bổ nhiệm.
- da soggetti la cui facoltà di accedere ai Suoi dati sia riconosciuta da disposizioni di legge o di normativa secondaria o comunitaria
- bởi các chủ thể có quyền truy cập dữ liệu của hội viên và được công nhận theo quy định của pháp luật hoặc pháp luật thứ cấp hoặc cộng đồng
- Dall'eventuale responsabile/incaricato del trattamento dei dati ad opera della Camera
- Bởi người chịu trách nhiệm/người phụ trách xử lý dữ liệu của Phòng Thương Mại

I dati potranno essere comunicati a: altre istituzioni nazionali o estere con cui la Camera di Commercio Italia Vietnam collabori o a cui abbia dato incarichi specifici al fine di realizzare le attività e i servizi per Lei e per i propri associati.

Dữ liệu có thể được gửi tới: các tổ chức trong nước hoặc nước ngoài khác mà Phòng Thương mại Italia-Việt Nam cộng tác hoặc được giao nhiệm vụ cụ thể để thực hiện các hoạt động và dịch vụ cho bạn hoặc các hội viên khác.

4. Modalità del trattamento

4.1. Cách thức xử lý dữ liệu

Il trattamento dei dati da Lei forniti è svolto sia in forma automatizzata sia in forma manuale nel rispetto di quanto previsto dall'art. 32 del G.D.P.R. 2016/679, ad opera del Titolare del trattamento, del Responsabile e da personale incaricato della CAMERA DI COMMERCIO ITALIA VIETNAM per le sole finalità connesse al servizio richiesto salvo differente autorizzazione di soggetti appositamente incaricati e in ottemperanza a quanto previsto dall'art 29 del G.D.P.R. 2016/679. Le segnaliamo che, nel rispetto dei principi di liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati, ai sensi dell'art. 5 del G.D.P.R. 2016/679, previo il Suo consenso libero ed esplicito espresso nella presente informativa, i suoi dati personali saranno conservati per il periodo di tempo necessario per il conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e trattati e comunque non oltre i termini stabiliti dalle normative fiscali, normative del lavoro e previdenziali e dal codice civile in materia e per ulteriori dieci anni.

Việc xử lý dữ liệu do hội viên cung cấp được thực hiện cả ở dạng tự động và ở dạng thủ công tuân thủ các quy định của điều 32 của nghị định G.D.P.R. 2016/679, được điều hành bởi Chủ thể dữ liệu, Người quản lý và bởi người phụ trách được chỉ định của PHÒNG THƯƠNG MẠI ITALY VIỆT NAM chỉ cho các mục đích liên quan đến dịch vụ được yêu cầu, trừ trường hợp được ủy quyền bởi những người được chỉ định và tuân thủ các quy định của Điều 29 của G.D.P.R. 2016/679. Chúng tôi nhấn mạnh rằng trong khuôn khổ tuân thủ các nguyên tắc hợp pháp và hạn chế việc sử dụng dữ liệu, theo khoản 5 của nghị định G.D.P.R. 2016/679, dưới sự đồng ý rõ ràng của bạn được thể hiện trong văn bản này, dữ liệu cá nhân của bạn sẽ được lưu giữ trong khoảng thời gian cần thiết để đạt được các mục đích khi chúng được thu thập và xử lý và trong mọi trường hợp không vượt hơn các điều khoản được thiết lập bởi các quy định về thuế, các quy định về lao động và an sinh xã hội cũng như bộ luật dân sự có liên quan trong vòng mười năm nữa.

5. Ambito di comunicazione e diffusione

5.1. Phạm vi công bố

La informiamo, inoltre, che i dati raccolti non saranno mai diffusi e non saranno oggetto di comunicazione senza il Suo esplicito consenso, salvo le comunicazioni necessarie che possono comportare il trasferimento di dati ad enti pubblici, a consulenti o ad altri soggetti per l'adempimento degli obblighi di legge. Inoltre tali dati potranno essere conosciuti, nei limiti della normativa vigente da dipendenti e/o collaboratori incaricati dal Titolare.

Chúng tôi cũng thông báo với bạn rằng dữ liệu được thu thập sẽ không bao giờ được tiết lộ và sẽ không được thông báo nếu không có sự đồng ý rõ ràng của bạn, ngoại trừ các thông tin liên lạc cần thiết có thể liên quan đến việc thông báo dữ liệu cho các cơ quan công quyền, chuyên gia tư vấn hoặc các đối tượng khác để thực hiện các nghĩa vụ pháp lý. Ngoài ra, những dữ liệu này có thể được ghi nhận, trong giới hạn của pháp luật hiện hành, bởi nhân viên và/hoặc cộng tác viên do Người kiểm soát dữ liệu chỉ định.

6. Trasferimento dei dati all'estero

6.1. Chuyển dữ liệu sang nước ngoài

I dati da Lei forniti potranno, sempre nel rispetto delle finalità e nelle modalità indicate, essere trasferiti al di fuori del territorio nazionale.

Trong phạm vi tuân thủ các mục đích và phương pháp được chỉ định, dữ liệu do bạn cung cấp có thể được chuyển ra ngoài lãnh thổ quốc gia.

7. Categorie particolari di dati

7.1. Phân loại dữ liệu đặc biệt

Ai sensi degli articoli 9 e 10 del G.D.P.R. 2016/679, Lei potrebbe conferire alla nostra organizzazione dati qualificabili come "categorie particolari di dati personali" e cioè quei dati che rivelano "l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convenzioni religiose o

Camera di Commercio Italia-Vietnam / Chamber of Commerce Italy Viet Nam

Sede legale: Via Monte Napoleone, 8, 20121, Milano, Italia; Segreteria: Largo Luigi Cibrario, 10, 10144, Torino, Italia

Tel.: +39 011 437 81 29 Email: segreteria@camcom-italiavietnam.it Pec: camcom.italiavietnam@lamiaptec.it



filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché dati genetici, dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona" tali categorie di dati potranno essere trattate solo previo ed esplicito consenso, manifestato in forma scritta in allegato alla presente informativa.

Căn cứ vào điều 9 và 10 của nghị định G.D.P.R. 2016/679, bạn có thể cung cấp cho chúng tôi dữ liệu được phân loại là "các loại dữ liệu cá nhân đặc biệt" và đó là dữ liệu tiết lộ "nguồn gốc chủng tộc hoặc dân tộc, quan điểm chính trị, tôn giáo hoặc triết học hoặc thành viên công đoàn, như cũng như dữ liệu di truyền, dữ liệu sinh trắc học nhằm nhận dạng duy nhất con người, dữ liệu liên quan đến sức khỏe hoặc đời sống tình dục hoặc khuynh hướng tình dục của người đó" những loại dữ liệu này chỉ có thể được xử lý khi có sự đồng ý trước và rõ ràng, được thể hiện bằng văn bản trong kèm theo thông tin này.

8. Diritti dell'interessato

8. Quyền của bên quan tâm

A norma del Regolamento UE n.2016/679 e degli artt. 15 (Diritto di accesso), 16 (Diritto di rettifica), 17 (Diritto alla cancellazione), 18 (Diritto di limitazione di trattamento), 20 (Diritto alla portabilità dei dati), 21 (Diritto di opposizione) del Regolamento UE 2016/679, art. 7 par. 3 (revoca del consenso), art. 51 (diritto a proporre reclamo all'Autorità Garante) l'interessato può in ogni momento richiedere l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, oltre al diritto alla portabilità dei dati, inoltrando comunicazione scritta al Titolare del Trattamento, nonché alla revoca del consenso.

Theo Quy định của châu Âu n.2016/679 và các điều 15 (Quyền truy cập), 16 (Quyền cải chính), 17 (Quyền hủy bỏ), 18 (Quyền hạn chế xử lý), 20 (Quyền chuyển đổi dữ liệu), 21 (Quyền phản đối) của Quy định châu Âu 2016/ 679 , điều 7 khoản 3 (rút lại sự đồng ý), điều 51 (quyền khiếu nại với Cơ quan bảo lãnh) vào bất cứ lúc nào, bên quan tâm đều có thể yêu cầu quyền truy cập vào dữ liệu cá nhân, điều chỉnh hoặc hủy bỏ hoặc hạn chế sử dụng dữ liệu, hoặc phản đối cho phép sử dụng dữ liệu, song song với quyền tiếp cận dữ liệu, bằng cách thông báo bằng văn bản tới Người kiểm soát dữ liệu, cũng như việc rút lại sự đồng ý.

L'interessato può proporre altresì reclamo all'Autorità di controllo dello stato in cui risiede o lavora.

Bên quan tâm cũng có thể khiếu nại với Cơ quan giám sát của thành phố nơi cư trú hoặc làm việc.

Si fa presente che anche ai fini della normativa in materia di antiriciclaggio i dati, relativi alle prestazioni rientranti nella predetta disciplina legislativa, verranno in quanto previsto per Legge conservati per dieci anni.

Cần lưu ý rằng cũng vì mục đích của pháp luật về chống rửa tiền, dữ liệu liên quan đến các dịch vụ thuộc phạm vi kỷ luật lập pháp nói trên sẽ được lưu giữ trong mười năm theo yêu cầu của pháp luật.

Le comunichiamo che Lei è libero di prestare o meno il Suo consenso al trattamento dei dati personali per le finalità sopracitate. Tuttavia, è nostro obbligo informarla che il Suo eventuale rifiuto a tale consenso comporterà l'impossibilità da parte della Camera di Commercio Italia Vietnam a fornirLe il servizio richiesto.

Chúng tôi thông báo với bạn rằng bạn có thể đồng ý hoặc từ chối đối với việc xử lý dữ liệu cá nhân cho các mục đích đã nói ở trên. Tuy nhiên, chúng tôi có nghĩa vụ thông báo cho bạn rằng việc từ chối cho phép sử dụng dữ liệu cá nhân sẽ khiến Phòng Thương mại Ý-Việt Nam không thể cung cấp dịch vụ do bạn yêu cầu.

9. Esercizio dei diritti

9. Thực hiện các quyền

Le ricordiamo inoltre che potrà esercitare i suoi diritti di accesso, rettifica, aggiornamento e cancellazione dei dati conferiti alla nostra struttura nonché opporsi al trattamento per motivi legittimi rivolgendo le sue richieste scritte al Titolare del trattamento attraverso mezzo lettera raccomandata A/R all'indirizzo: **Camera Commercio Italia Vietnam**, Largo Luigi Cibrario, 10 - 10144 Torino (TO)

Chúng tôi cũng nhắc bạn rằng bạn có thể thực hiện các quyền truy cập, chỉnh sửa, cập nhật và xóa dữ liệu được cung cấp cho chúng tôi cũng như phản đối việc xử lý dữ liệu vì những lý do chính đáng bằng cách gửi yêu cầu bằng thư đảm bảo tới Bên kiểm soát dữ liệu tới địa chỉ: Phòng Thương mại Italia Việt Nam, Largo Luigi Cibrario, 10 - 10144 Turin (TO)

CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

REGOLAMENTO (UE) 2016/679 (GDPR)

ĐỒNG Ý XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

QUY ĐỊNH (EU) 2016/679 (GDPR)

Il/la sottoscritto/a _____, nato a _____ il _____, CF/PIVA _____, Irpt (in caso di persona giuridica) _____, residente in _____, via _____, tel. _____, email _____, PEC _____, essendo stato adeguatamente informato e acquisite tutte le informazioni dal Titolare del trattamento ai sensi dell'articolo 13 del GDPR 679/16, l'interessato,
Họ và tên _____, sinh tại _____ ngày _____,

Camera di Commercio Italia-Vietnam / Chamber of Commerce Italy Viet Nam

Sede legale: Via Monte Napoleone, 8, 20121, Milano, Italia; Segreteria: Largo Luigi Cibrario, 10, 10144, Torino, Italia

Tel.: +39 011 437 81 29 Email: segreteria@camcom-italiavietnam.it Pec: camcom.italiavietnam@lamiappec.it



CAMERA DI COMMERCIO ITALIA VIET NAM
PHÒNG THƯƠNG MẠI ITALIA VIỆT NAM
CHAMBER OF COMMERCE ITALY VIET NAM



CAMERE DI COMMERCIO
ITALO ESTERE ED ESTERE IN ITALIA
SEZIONE DI UNIONCAMERE

Mã số thuế _____, địa chỉ thường trú _____,
điện thoại _____, email _____, được thông báo đầy đủ và ghi nhận
tất cả các thông tin về Người kiểm soát dữ liệu theo khoản 13, nghị định GDPR 679/16,

presta il consenso

ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 7 e ss. del Regolamento (UE) 2016/679 al trattamento dei dati personali per i fini indicati e secondo le modalità e i limiti di cui all'informativa acquisita e allegata.

đồng ý

đối với việc xử lý dữ liệu cá nhân cho các mục đích được chỉ định theo các phương pháp và giới hạn được đề cập trong văn bản hướng dẫn này cho các mục đích của khoản 7 và các sửa đổi của Quy định châu Âu 2016/679.

Letto, confermato e sottoscritto

Đã đọc, xác nhận và ký

Luogo _____, **in data** _____

Địa điểm _____, **ngày** _____

(Per ricevuta comunicazione e rilasciato consenso)

Firma/timbro del legale rappresentante

Chữ ký và đóng dấu của người đại diện pháp luật

Camera di Commercio Italia-Vietnam / Chamber of Commerce Italy Viet Nam

Sede legale: Via Monte Napoleone, 8, 20121, Milano, Italia; Segreteria: Largo Luigi Cibrario, 10, 10144, Torino, Italia

Tel.: +39 011 437 81 29 Email: segreteria@camcom-italiavietnam.it Pec: camcom.italiavietnam@lamiaptec.it



[@cameraitaliavietnam](https://www.facebook.com/cameraitaliavietnam)

www.camcom-italiavietnam.it



[camera-di-commercio-italia-vietnam-cciv](https://www.linkedin.com/company/camera-di-commercio-italia-vietnam-cciv)